

23-DEC-2009  
2009-3239

**EDOLAN® ETS**

TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL

Émulsion

INDUSTRIEL

POUR L'APPLICATION UNIQUEMENT SUR LES FILS ET TISSUS EN LAINE OU EN MÉLANGE DE LAINE DESTINÉS À DES UTILISATIONS FINALES MILITAIRES OU PARAMILITAIRES. PROTÈGE LES ARTICLES TRAITÉS CONTRE LES MITES ET LES COLÉOPTÈRES PENDANT L'ENTREPOSAGE PRÉCÉDANT LE PREMIER LAVAGE.

\* Un insecticide pour usage industriel seulement. Pour la fabrication aux fins de la production de laine et de mélange de laine et polyamide.



ATTENTION

POISON

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS  
LIRE L'ÉTIQUETTE ET LA BROCHURE AVANT L'UTILISATION

GARANTIE :

Perméthrine 12 %\*

\*(3-phenoxyphenyl)methyl (+) cis/trans 3-(2,2-dichloroethenyl)  
2,2-dimethyl-cyclopropanecarboxylate

N° D'HOMOLOGATION 26712 LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

CONTENU NET :

Lanxess Corporation  
111, RIDC Parkwest Drive  
Pittsburgh (PA) 15275-1112  
1-800-LANXESS

## **MISES EN GARDE**

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS et EMPÊCHER LES PERSONNES NON AUTORISÉES D'Y AVOIR ACCÈS. Éviter de respirer les vapeurs ou le brouillard de pulvérisation. Éviter le contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Porter des gants résistant aux produits chimiques lors du mélange ou du chargement, ou lorsqu'on manipule le produit nouvellement traité. Se laver à fond avec de l'eau et du savon après avoir manipulé le produit. Retirer et laver les vêtements contaminés avant de les réutiliser. Ce produit est extrêmement toxique pour les poissons et les invertébrés aquatiques. Ne pas contaminer l'eau d'irrigation, les lacs, les cours d'eau ou les étangs lors du nettoyage de l'équipement ou de l'élimination des déchets.

## **PREMIERS SOINS**

**En cas d'ingestion:** Appeler un centre anti-poison ou un médecin immédiatement pour obtenir des conseils sur le traitement. Ne pas faire vomir à moins d'avoir reçu le conseil de procéder ainsi par le centre anti-poison ou le médecin. Ne donner aucun liquide à la personne empoisonnée. Ne rien administrer par la bouche à une personne inconsciente.

**En cas de contact avec la peau ou les vêtements:** Enlever tous les vêtements contaminés. Rincer immédiatement la peau à grande eau pendant 15 à 20 minutes. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

**En cas d'inhalation:** Déplacer la personne vers une source d'air frais. Si la personne ne respire pas, appeler le 911 ou une ambulance, puis pratiquer la respiration artificielle, de préférence le bouche-à-bouche, si possible. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

**En cas de contact avec les yeux:** Garder les paupières écartées et rincer doucement et lentement avec de l'eau pendant 15 à 20 minutes. Le cas échéant, retirer les lentilles cornéennes au bout de 5 minutes et continuer de rincer l'oeil. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

Apporter l'étiquette du contenant ou prendre note du nom du produit et de son numéro d'homologation lorsque vous consultez un médecin.

**RENSEIGNEMENTS TOXICOLOGIQUES:** Ce produit contient un distillat de pétrole. NE PAS PROVOQUER LE VOMISSEMENT - vomir pourrait causer une pneumonie par aspiration.

## **ENTREPOSAGE**

Garder le produit dans le contenant original lors de l'entreposage. Entreposer le produit dans un endroit frais, sec et bien aéré, loin de l'eau, et de la nourriture humaine ou animale. Éviter d'exposer le produit à des températures extrêmes. Garder le contenant fermé lorsque le produit n'est pas utilisé.

## **ÉLIMINATION ET DÉCONTAMINATION**

1. Rincer le contenant trois fois ou le rincer sous pression. Ajouter les rinçures au mélange à pulvériser dans le réservoir.
2. Vérifier si un nettoyage supplémentaire du contenant avant son élimination est exigé en vertu de la réglementation provinciale.
3. Rendre le contenant inutilisable.
4. Éliminer le contenant conformément à la réglementation provinciale.
5. Pour tout renseignement concernant l'élimination des produits non utilisés ou dont on veut se départir, s'adresser au fabricant ou à l'organisme de réglementation provincial. S'adresser également à eux en cas de déversement ainsi que pour le nettoyage des déversements.

**AVIS À L'UTILISATEUR :** Ce produit antiparasitaire doit être employé strictement selon le mode d'emploi qui figure sur la présente étiquette. L'emploi non conforme à ce mode d'emploi constitue une infraction à la *Loi sur les produits antiparasitaires*. L'utilisateur assume les risques de blessures aux personnes ou de dommages aux biens que l'utilisation du produit peut entraîner.

**MODE D'EMPLOI :** Voir le livret imprimé fourni avec le présent contenant.

®EDOLAN est une marque déposée de Bayer Corp., utilisé sous licence par Lanxess Corp.

**EDOLAN® ETS**

TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL

Émulsion

INDUSTRIEL

POUR L'APPLICATION UNIQUEMENT SUR LES FILS ET TISSUS EN LAINE OU EN MÉLANGE DE LAINE DESTINÉS À DES UTILISATIONS FINALES MILITAIRES OU PARAMILITAIRES. PROTÈGE LES ARTICLES TRAITÉS CONTRE LES MITES ET LES COLÉOPTÈRES PENDANT L'ENTREPOSAGE PRÉCÉDANT LE PREMIER LAVAGE.



ATTENTION

POISON

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS  
LIRE L'ÉTIQUETTE ET LA BROCHURE AVANT L'UTILISATION

GARANTIE : Perméthrine\*..... 12 %

\*(3-phenoxyphenyl)methyl (+) cis/trans 3-(2,2-dichloroethenyl)  
2,2-dimethylcyclopropanecarboxylate.

N° D'HOMOLOGATION 26712 LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

CONTENU NET :

Lanxess Corporation  
111, RIDC Parkwest Drive  
Pittsburgh (PA) 15275-1112  
1-800-LANXESS

- Un insecticide pour usage industriel seulement. Pour la fabrication aux fins de la production de laine et de mélange de laine et polyamide.
- EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL est stable lorsqu'on le fait bouillir dans de l'acide et des bains de teinture neutres (pH au-dessous de 7,5) pendant au moins 7 heures.
- EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL démontre de très bonnes propriétés d'égalisation. On peut l'appliquer à un pH entre 2,5 et 6.0.
- En général, l'agent d'unisson dans le bain de teinture ne nuit pas aux propriétés antimites d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL.
- EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL n'a pas d'effet retardateur en ce qui concerne l'affinité des colorants pour la laine/nylon.
- Un traitement antimite et un répulsif à coléoptère durable pour la laine et les autres fibres protéiques.
- EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL est un insecticide pour usage industriel qui protège la laine et le mélange de laine et polyamide contre les insectes ravageurs de la laine.
- On peut appliquer le produit au moyen de plusieurs méthodes :
  - Bain de teinture ou post-traitement
  - Lavage industriel en lot ou continu (bourre, fil ou tissu brut)
  - À partir du lubrifiant de filature
  - Bol assouplissant du traitement Kroy-Hercosett
  - Blanchiment de réduction

## **MISES EN GARDE**

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS et EMPÊCHER LES PERSONNES NON AUTORISÉES D'Y AVOIR ACCÈS. Éviter de respirer les vapeurs ou le brouillard de pulvérisation. Éviter le contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Porter des gants résistant aux produits chimiques lors du mélange ou du chargement, ou lorsqu'on manipule le produit nouvellement traité. Se laver à fond avec de l'eau et du savon après avoir manipulé le produit. Retirer et laver les vêtements contaminés avant de les réutiliser. Ce produit est extrêmement toxique pour les poissons et les invertébrés aquatiques. Ne pas contaminer l'eau d'irrigation, les lacs, les cours d'eau ou les étangs lors du nettoyage de l'équipement ou de l'élimination des déchets.

## **PREMIERS SOINS**

**En cas d'ingestion:** Appeler un centre anti-poison ou un médecin immédiatement pour obtenir des conseils sur le traitement. Ne pas faire vomir à moins d'avoir reçu le conseil de procéder ainsi par le centre anti-poison ou le médecin. Ne donner aucun liquide à la personne empoisonnée. Ne rien administrer par la bouche à une personne inconsciente.

**En cas de contact avec la peau ou les vêtements:** Enlever tous les vêtements contaminés. Rincer immédiatement la peau à grande eau pendant 15 à 20 minutes. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

**En cas d'inhalation:** Déplacer la personne vers une source d'air frais. Si la personne ne respire pas, appeler le 911 ou une ambulance, puis pratiquer la respiration artificielle, de préférence le bouche-à-bouche, si possible. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

**En cas de contact avec les yeux:** Garder les paupières écartées et rincer doucement et lentement avec de l'eau pendant 15 à 20 minutes. Le cas échéant, retirer les lentilles cornéennes au bout de 5 minutes et continuer de rincer l'oeil. Appeler un centre anti-poison ou un médecin pour obtenir des conseils sur le traitement.

Apporter l'étiquette du contenant ou prendre note du nom du produit et de son numéro d'homologation lorsque vous consultez un médecin.

**RENSEIGNEMENTS TOXICOLOGIQUES :** Ce produit contient un distillat de pétrole. NE PAS PROVOQUER LE VOMISSEMENT - vomir pourrait causer une pneumonie par aspiration.

## **ENTREPOSAGE**

Garder le produit dans le contenant original lors de l'entreposage. Entreposer le produit dans un endroit frais, sec et bien aéré, loin de l'eau, et de la nourriture humaine ou animale. Éviter d'exposer le produit à des températures extrêmes. Garder le contenant fermé lorsque le produit n'est pas utilisé.

## **ÉLIMINATION ET DÉCONTAMINATION**

1. Rincer le contenant trois fois ou le rincer sous pression. Ajouter les rinçures au mélange à pulvériser dans le réservoir.
2. Vérifier si un nettoyage supplémentaire du contenant avant son élimination est exigé en vertu de la réglementation provinciale.
3. Rendre le contenant inutilisable.
4. Éliminer le contenant conformément à la réglementation provinciale.
5. Pour tout renseignement concernant l'élimination des produits non utilisés ou dont on veut se départir, s'adresser au fabricant ou à l'organisme de réglementation provincial. S'adresser également à eux en cas de déversement ainsi que pour le nettoyage des déversements.

**AVIS À L'UTILISATEUR :** Ce produit antiparasitaire doit être employé strictement selon le mode d'emploi qui figure sur la présente étiquette. L'emploi non conforme à ce mode d'emploi constitue une infraction à la *Loi sur les produits antiparasitaires*. L'utilisateur assume les risques de blessures aux personnes ou de dommages aux biens que l'utilisation du produit peut entraîner.

## **MODE D'EMPLOI**

Pour usage comme traitement antimite et répulsif à coléoptère dans l'imprégnation industrielle des fils et des tissus en laine ou en mélange de laine destinés à des utilisations finales militaires ou paramilitaires. Protège les articles traités contre les mites et les coléoptères pendant l'entreposage précédant le premier lavage.

EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL ne tache pas la laine et ne colore pas celle-ci. EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL empêche les insectes ravageurs de la laine de se nourrir, et tue ou repousse ceux-ci. La perméthrine a une affinité élevée pour la laine et n'est pas un liant préférentiel pour le polyamide dans les mélanges laine/polyamide. Pour cette raison il n'est pas nécessaire d'augmenter les taux d'application de EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel lorsqu'on traite les mélanges laine/polyamide.

EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL résiste à la transpiration et à l'abrasion. Il protège la laine en supprimant les larves des mites suivantes :

- l'oecophore bronzée (*Hoffmannophila pseudospretella*)
- la teigne des vêtements (*Tineola bisselliella*)
- la teigne porte-case (*Tinea translucens*, *Tinea pellionella* et *Tinea dubiella*)

et en repoussant les larves des coléoptères suivants :

- l'antrène bigarré des tapis (*Anthrenus verbasci*)
- l'attagène des tapis (*Attagenus megatoma*)
- l'antrène des tapis (*Anthrenus pellionella*)

### **Lavage industriel ou lavage continu**

L'application continue d'EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel ne s'avère économique que si l'on transforme des quantités importantes de laine, en raison de la charge initiale requise dans le bain de traitement. L'agent antimite doit être appliqué à partir du dernier bol ou récipient de lavage, mais sans rinçages ultérieurs. Pour s'assurer d'appliquer EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel uniformément, il est nécessaire ajouter le produit dilué de manière continue afin de garder la concentration du bain assez constante.

### **Fil dans le lubrifiant de filature**

On peut utiliser EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel dans le lubrifiant de filature appliqué sur le fil, lequel est soumis par la suite à un vaporisage. La durée du procédé de vaporisage doit être au moins 8 à 10 minutes à 105 °C (221 °F).

### **Kroy-Hercosett**

Pour apprêter les couvertures, EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel peut être appliqué entre 35 °C et 40 °C (95 °F et 104 °F) à partir du bol assouplissant final de la ligne de lissage du traitement Kroy Hercosett.

### **Laine carbonisée**

Lorsqu'on doit traiter les marchandises carbonisées, elle devraient être neutralisées avec



de l'ammoniac à un pH entre 6 et 7 avant d'appliquer EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel. La quantité résiduelle d'acide carbonisée peut entraîner l'absorption trop rapide d'EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel.

## **Méthode d'application**

### **Bain de teinture**

1. Diluer d'abord le produit avec de l'eau, puis ajouter EDOLAN ETS Traitement Anti-mite Industriel dilué au bain de teinture avant d'ajouter l'acide.
2. Ajouter les autres produits auxiliaires, les acides et les colorants. Mettre en marche de la manière habituelle.

### **Usage pour la teinture en bourre, en fil ou en pièce et pour le fixage du fil :**

La quantité calculée d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL qui permet de donner 0,3 % owg (« sur le poids des marchandises ») est ajoutée au bain de teinture ou au bain de fixage après avoir été dilué avec de l'eau à raison de 1 partie d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL pour 3 parties d'eau.

On peut appliquer EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dans le bain de teinture lors de la teinture en bourre, en fil ou en pièce.

Lorsque les tissus ou les fils doivent subir des traitements de finition supplémentaires après la teinture (p. ex., lavage des bandelettes de fils teints en bourre, lavage des pièces teintes en bourre ou lavages des tissus teints en fils) EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL doit être appliqué au cours du procédé de finition et non pas pendant la teinture. S'il faut appliquer le produit lors de la teinture, la dose d'application doit donc être augmentée de 25 %, notamment 0,375 % d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL owg.

### **Usage pour les couvertures :**

EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL est appliqué dans le bain de teinture après avoir été pré-dilué à raison de 1 partie d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL + 3 parties d'eau. Le bain de teinture doit être acidifié en ajoutant 3 % (poids par tissu) d'acide formique à 90 %. On laisse imbiber à fond le matériau, à 20 °C (68 °F), puis on ajoute EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dilué. On augmente la température du bain de teinture jusqu'à ébullition, et on maintient cette température pendant 30 minutes.

### **Bain de post-traitement**

1. Pré-diluer EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dans de l'eau et l'ajouter au bain de traitement qui contient les produits, à 45 °C (115 °F).
2. Utiliser de l'acide acétique pour ajuster le pH entre 4 et 5.
3. Mettre en marche pendant 30 minutes.

Il n'est pas nécessaire d'effectuer un rinçage ultérieur du tissu traité. L'ajout de l'eau froide au bain en vue de refroidir le tissu ne nuit pas à l'effet du traitement antimite.

### **Lavage industriel ou lavage continu**

1. On prépare le dernier bol avec 0,5 g/L d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL à une température entre 45 °C et 50 °C (115 °F et 120 °F).

2. Les ajouts subséquents sont basés sur le débit horaire de laine -0,5 % du poids de la laine brute. EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL est pré-dilué avec de l'eau, puis la solution est ajoutée de manière continue au bain pendant toute la durée du traitement ou, si cela n'est pas possible, en portions.
3. Exemple : On doit laver un lot de laine de 1 000 kg avec EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL. Le débit horaire de la laveuse à la continue est de 200 kg. La capacité du dernier bol dans la laveuse est de 2 000 litres.

Charge initiale : 0,5 g/L = 1 kg d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dans 2 000 litres.

Ajouts subséquents : 0,5 % de 1 000 kg = 5 kg d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL ajouté à raison d'environ 1 kg/heure. Diluer d'abord cette quantité dans 45 litres d'eau, puis ajouter 4 litres toutes les 5 minutes sauf s'il s'agit d'un système d'alimentation continue. On peut varier le degré de dilution quelque peu; par contre, plus la dilution est élevée, plus l'uniformité est meilleure lorsque le produit est ajouté au bain de traitement.

EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL peut aussi être appliqué dans le lavage à fond à la continue au moyen d'ajouts dosés. Pour ce faire, avant de traiter le fil, le bain final doit contenir 0,3 g/L d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL ou 1,2 g/L d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dilué, et être brassé à fond. Le bac de dosage doit être rempli avec EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL dilué, et brassé toute les heures. Lors du passage du fil, la solution d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL doit être dosée dans le bain à raison de 2,5 à 5 kg par 500 kg de fil selon le niveau de protection requis.

### **Fil dans le lubrifiant de filature**

Choisir un lubrifiant de filature compatible avec EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL.

On doit calculer la quantité de lubrifiant de filature (habituellement mélangé avec de l'eau) absorbée par une quantité de laine donnée au cours de la filature du fil. Utiliser 0,3 % d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL owg pour les traitements lubrifiant ou de vaporisation. La quantité déterminée d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL est dissoute dans le lubrifiant afin que le produit absorbé retenu par le fil contienne suffisamment d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL pour donner le % owg nécessaire après la filature.

Pour permettre de mieux absorber EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL, ajouter une petite quantité d'acide (p. ex., de l'acide acétique) à la solution de filature pour obtenir un pH final entre 5 et 6. Mélanger le produit dans le réservoir à bourre et maintenir un mélange homogène pendant le traitement. Si possible, chauffer la solution à une température de 50 °C (122 °F). Ensuite, le traitement du fil doit suivre les pratiques habituelles d'application du lubrifiant.

**Blanchiment oxydant/réductif**

EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL peut être appliqué pendant un procédé de blanchiment oxydant/réductif en deux temps; il suffit de l'ajouter à la liqueur de blanchiment réductive (p. ex., une solution d'hydrosulfite stabilisée).

AVANT DE TRAVAILLER AVEC TOUT PRODUIT MENTIONNÉ DANS LA PRÉSENTE ÉTIQUETTE, IL FAUT LIRE ET SE FAMILIARISER AVEC L'INFORMATION DISPONIBLE CONCERNANT SON USAGE DANGEREUX, SON USAGE CONVENABLE ET SA MANIPULATION.

**Renseignements sur le rendement**

Certains surfactants et agents d'unisson peuvent affecter l'efficacité d'EDOLAN ETS TRAITEMENT ANTI-MITE INDUSTRIEL. S'adresser à Lanxess Corp. pour de plus amples renseignements. Les conseils techniques de Lanxess Corp. – donnés oralement, par écrit ou sous forme de résultats d'essais – doivent être considérés à titre indicatif pour répondre aux exigences particulières de chaque cas. L'utilisateur doit procéder à un essai pour déterminer la pertinence des produits et des recettes aux fins et aux applications prévues.

® EDOLAN est une marque déposée de Bayer Corp., utilisé sous licence par Lanxess Corp.

\*\*\*\*\*

Le présent service de transcription d'étiquettes est offert par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire afin de faciliter la recherche des renseignements qui apparaissent sur les étiquettes. Les renseignements fournis ne remplacent pas les étiquettes officielles en papier. L'ARLA ne fournit pas d'assurance ou de garantie que les renseignements obtenus de ce service sont exacts et courants et, par conséquent, n'assume aucune responsabilité relativement à des pertes résultant, directement ou indirectement, de l'utilisation de ce service.

+) )